

Luke 2:21-40

²¹ On the eighth day, when it was time to circumcise the child, he was named Jesus, the name the angel had given him before he was conceived.

²² When the time came for the purification rites required by the Law of Moses, Joseph and Mary took him to Jerusalem to present him to the Lord ²³ (as it is written in the Law of the Lord, "Every firstborn male is to be consecrated to the Lord"), ²⁴ and to offer a sacrifice in keeping with what is said in the Law of the Lord: "a pair of doves or two young pigeons."

²⁵ Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him. ²⁶ It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord's Messiah. ²⁷ Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required, ²⁸ Simeon took him in his arms and praised God, saying:

²⁹ "Sovereign Lord, as you have promised, you may now dismiss your servant in peace. ³⁰ For my eyes have seen your salvation, ³¹ which you have prepared in the sight of all nations: ³² a light for revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel."

³³ The child's father and mother marveled at what was said about him. ³⁴ Then Simeon blessed them and said to Mary, his mother: "This child is destined to cause the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be spoken against, ³⁵ so that the thoughts of many hearts will be revealed. And a sword will pierce your own soul too."

³⁶ There was also a prophet, Anna, the daughter of Penuel, of the tribe of Asher. She was very old; she had lived with her husband seven years after her marriage, ³⁷ and then was a widow until she

路加福音2:21-40

²¹ 满了八天，就给孩子行割礼，与他起名叫耶稣；这就是没有成胎以前，天使所起的名。

²² 按摩西律法满了洁净的日子，他们带着孩子上耶路撒冷去，要把他献与主。

²³ (正如主的律法上所记：凡头生的男子必称圣归主；)

²⁴ 又要照主的律法上所说，或用一对斑鸠，或用两只雏鸽献祭。

²⁵ 在耶路撒冷有一个人，名叫西面；这人又公义又虔诚，素常盼望以色列的安慰者来到，又有圣灵在他身上。

²⁶ 他得了圣灵的启示，知道自己未死以前，必看见主所立的基督。

²⁷ 他受了圣灵的感动，进入圣殿，正遇见耶稣的父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办理。

²⁸ 西面就用手接过他来，称颂神说：

²⁹ 主阿！如今可以照你的话，释放仆人安然去世；

³⁰ 因为我的眼睛已经看见你的救恩—

³¹ 就是你在万民面前所预备的：

³² 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的荣耀。

³³ 孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。

³⁴ 西面给他们祝福，又对孩子的母亲马利亚

Luk 2:21-40

할례할 팔일이 되매 그 이름을 예수라 하니 곧 수태하기 전에 천사의 일컬은 바러라

모세의 법대로 결례의 날이 차매 아기를 데리고

예루살렘에 올라가니

이는 주의 율법에 쓴바 첫 태에 처음 난 남자마다 주의 거룩한 자라 하리라 한대로 아기를 주께 드리고

또 주의 율법에 말씀하신대로 비둘기 한 쌍이나 혹은 어린 반구 둘로 제사하려함이더라

예루살렘에 시므온이라 하는 사람이 있으니 이 사람이 의롭고 경건하여 이스라엘의 위로를 기다리는 자라 성령이 그 위에 계시더라

저가 주의 그리스도를 보기 전에 죽지 아니하리라 하는 성령의 지시를 받았더니

성령의 감동으로 성전에 들어가매 마침 부모가 율법의 전례대로 행하고자 하여 그 아기 예수를 데리고 오는지라

시므온이 아기를 안고 하나님을 찬송하여 가로되 주재여 이제는 말씀하신대로 종을 평안히 놓아 주시는도다

내 눈이 주의 구원을 보았사오니

이는 만민 앞에 예비하신 것이요

이방을 비추는 빛이요 주의 백성 이스라엘의 영광이니이다 하니

그 부모가 그 아기에 대한 말들을 기이히 여기더라 시므온이 저희에게 축복하고 그 모친 마리아에게 일러

가로되 보라 이 아이는 이스라엘 중 많은 사람의 패하고 흥함을 위하여 비방을 받는 표적 되기 위하여 세움을 입었고

또 칼이 네 마음을 찌르듯 하리라 이는 여러 사람의 마음의 생각을 드러내려 함이니라 하더라

또 아셀 지파 바누엘의 딸 안나라 하는 선지자가 있어

was eighty-four. She never left the temple but worshiped night and day, fasting and praying. ³⁸ Coming up to them at that very moment, she gave thanks to God and spoke about the child to all who were looking forward to the redemption of Jerusalem.

³⁹ When Joseph and Mary had done everything required by the Law of the Lord, they returned to Galilee to their own town of Nazareth. ⁴⁰ And the child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was on him.

说：这孩子被立，是要叫以色列中许多人跌倒，许多人兴起；又要作毁谤的话柄，叫许多人心里的意念显露出来；你自己的心也要被刀刺透。

³⁵ a

³⁶ 又有女先知，名叫亚拿，是亚设支派法内力的女儿，年纪已经老迈，从作童女出嫁的时候，同丈夫住了七年就寡居了，

³⁷ 现在已经八十四岁（或作：就寡居了八十四年），并不离开圣殿，禁食祈求，昼夜事奉神。

³⁸ 正当那时，他进前来称谢神，将孩子的事对一切盼望耶路撒冷得救赎的人讲说。

³⁹ 约瑟和马利亚照主的律法办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。

⁴⁰ 孩子渐渐长大，强健起来，充满智慧，又有神的恩在他身上。

나이 매우 늙었더라 그가 출가한 후 일곱 해 동안 남편과 함께 살다가 과부 된지 팔십 사년이라 이 사람이 성전을 떠나지 아니하고 주야에 금식하며 기도함으로 섬기더니 마침 이 때에 나아와서 하나님께 감사하고 예루살렘의 구속됨을 바라는 모든 사람에게 이 아기에 대하여 말하니라 주의 율법을 좇아 모든 일을 필하고 갈릴리로 돌아가 본 동네 나사렛에 이르니라 아기가 자라며 강하여지고 지혜가 충족하며 하나님의 은혜가 그 위에 있더라